

Orientierung in der Stadt – orientácia v meste



1. Entschuldigung, wie komme ich zum Bahnhof? Das ist ganz einfach. Gehen Sie geradeaus, bis zur ersten Kreuzung, dann biegen Sie nach rechts ab. Da auf der rechten Seite sehen Sie den Bahnhof. Ist das weit? Nein, nur 10 Minuten zu Fuß. .

Prepáčte, ako sa dostanem na železničnú stanicu? To je celkom ľahké. Choďte rovno na prvú križovatku a potom odbočte doprava. Vpravo uvidíte železničnú stanicu. Je to ďaleko? Nie, len 10 minút chôdze.

2. Gehen Sie geradeaus/(nach) links/rechts/zurück.

Choďte rovno/dol'ava/doprava/naspät'.

3. Wie komme ich von hier zum Rathaus?

Ako sa odtiaľto dostanem k radnici?

4. Können Sie mir bitte den Weg zum Krankenhaus erklären? Gehen Sie rechts in die Schillerstraße bis zur ersten Kreuzung. Da auf der linken Seite sehen Sie das Krankenhaus.

Môžete mi prosím povedať cestu do nemocnice? Choďte doprava na Schillerstraße na prvú križovatku. Tam naľavo uvidíte nemocnicu.

5. Wie weit ist es zur Post? Ungefähr 5 Minuten zu Fuß.

Ako ďaleko je to na poštu? Približne 5 minút chôdze.

6. Könnten Sie mir bitte den Weg zum Kino erklären? Fahren Sie bis zur Ampel. An der Ampel nehmen Sie die erste Straße rechts. Fahren Sie dann etwa 500 Meter geradeaus bis zum Kreisverkehr. Da nehmen Sie die erste Ausfahrt.

Mohli by ste mi prosím vysvetliť cestu ku kinu? Choďte až k semaforu. Na semafore choďte prvou ulicou doprava. Choďte potom približne 500 metrov rovno až ku kruhovému objazdu. Tam choďte prvým výjazdom.

7. Gehen Sie über die Brücke./Gehen Sie durch den Park. / Gehen Sie an der Bäckerei vorbei. / Gehen Sie die Straße entlang. Gehen Sie über den Zebrastreifen./ Gehen Sie die erste Straße rechts. / Gehen Sie bis zum Rathaus, dann...

Chod'te po moste./ Chod'te cez park./Chod'te popri pekárni./Chod'te po ulici. Chod'te cez prechod pre chodcov./Chod'te na prvej ulici doprava./Chod'te až k radnici, potom....

8. Wo ist die Terasse? Die Terrasse ist am See. Wo ist das Café? Das Café ist der Konditorei gegenüber. Kde je terasa? Terasa je pri jazere. Kde je kaviareň? Kaviareň je oproti cukrárni.

1. Prijatie host'a



Guten Morgen! Guten Tag!

Guten Abend! Dobrý večer!

Herzlich willkommen! Srdečne vás vítame!

Ich verstehe Deutsch, aber sprechen Sie bitte langsam. Rozumiem po nemecky, ale hovorte prosím pomaly.

Ich habe nicht verstanden, sagen Sie es bitte noch einmal. Nerozumel som, povedzte to prosím ešte raz.

Wiederholen Sie es bitte noch einmal. Opakujte to prosím ešte raz

Sprechen Sie bitte nicht so schnell. Nehovorte prosím tak rýchlo.

Haben Sie einen Platz (Plätze) vorbestellt? Objednali ste si miesta?

Wurden für Sie Plätze reserviert? Máte rezervované miesta?

Würden Sie bitte in/an der Garderobe ablegen? Odložili by ste si v šatni?

Sie befindet sich auf der linken (rechten) Seite (um die Ecke). Je naľavo (napravo, za rohom).

Dieser Platz ist frei (besetzt, reserviert). Toto miesto je voľné (obsadené, rezervované)

Möchten Sie am Fenster (auf der anderen Seite, in der Ecke, in der Mitte des Raumes sitzen?) Chceli by ste sedieť pri okne (nadruhej strane, v kúte, v strede miestnosti)?

Haben Sie freie Plätze für eine Gruppe von 10 Personen? Máte miesta pre 10 člennú skupinu?

2. Prevzatie objednávky

Einen Augenblick, ich bringe Ihnen gleich die Speisekarte. Okamih, hneď vám prinesiem jedálny lístok.

Hier ist die Speise(n)karte (Frühstücks-, Getränke-, Diätspeise-, Eiskarte). Tu je jedálny (raňajkový, nápojový, diétny, zmrzlinový) lístok.

Darf ich Ihnen unsere Speise(n)karte geben? Môžem vám dať náš jedálny lístok?

Haben Sie schon bestellt? Už ste si objednali?

Haben Sie schon gewählt? Už ste si vybrali?

Was möchten Sie bestellen? Čo by ste si chceli objednať?

Was darf's sein? Čo si dáte ?

Was wünschen Sie bitte? Čo si želáte, prosím?

Haben Sie schon einen Wunsch? Už ste si vybrali?

Womit kann ich dienen? Čím poslužim?

Möchten Sie bitte frühstücken (Mittagessen, Abendbrotessen)? Želáte si raňajkovať (obedovať, večerať)?

Bestellen Sie ein Menü oder wählen Sie sich etwas a la carte aus? Objednáte si menu alebo si vyberiete a la carte?

Was können Sie uns empfehlen (anbieten) Čo nám odporúčate/môžete ponúknuť?

Haben Sie etwas Besonders? Máte niečo špeciálne?

Haben Sie eine Spezialität des Hauses? Máte nejakú špecialitu?

Welches Getränk wünschen Sie? Aký nápoj si želáte?

Was darf ich Ihnen an Getränken anbieten? Aký nápoj vám môžem ponúknuť?

Darf ich Ihnen beim Auswählen helfen (behilflich sein)? Smiem vám pomôcť pri výbere?

Heute kann ich Ihnen besonders... empfehlen. Dnes vám môžem zvlášť odporúčať...

Sie können probieren (kosten). Môžete ochutnať.

Woraus besteht dieses Gericht? Z čoho sa skladá toto jedlo

Schweinebraten ist leider nicht mehr da. Bravčovú pečienku už žiaľ nemáme.

Moment mal, ich frage den Küchenchef. Moment, opýtam sa šéfkuchára.

Welches Gericht auf der Speisekarte können wir noch bekommen? Ktoré jedlo na jedálnom lístku môžeme ešte dostať

Haben Sien noch einen Wunsch? Ešte nejaké želanie?

Was wünschen Sie bitte zu trinken? Čo si želáte na pitie?

Darf ich Ihnen noch ein Bier bringen? Môžem vám priniesť ešte jedno pivo?

Noch ein Bier bitte. Ešte jedno pivo prosím.

Wir haben fünf verschiedene Kaffeesorten. Máme päť druhov kávy.

Soll ich Ihnen noch Wein einschenken? Môžem vám ešte naliať víno?

Ziehen Sie Weißwein order Rotwein vor? Dávate prednosť bielemu alebo červenému?

Darf ich Ihnen noch einen Eisbecher servieren? Môžem poslúžiť ešte zmrzlinovým pohárom?

Wir haben eine reiche Auswahl an Mehlspeisen (an Gebäck). Máme bohatý výber múčnikov (pečiva).

Entschuldigen Sie bitte, ich bringe Ihnen den Löffel(die Gabel, das Besteck, das Messer) sofort. Prepáčte, ihneď vám prinesiem lyžicu(vidličku, príbor, nôž).

Möchten Sie ein Kinderbesteck? Želáte si detský príbor?

Möchten Sie einen höheren Stuhl (einen Kindersitz, ein Kissen)? Želáte si vyššiu stoličku (detskú stoličku, vankúšik)?

Warten Sie bitte, ich bringe den Tisch zuerst,in Ordnung. Počkajte, prosím, dám stôl najprv do poriadku (upracem)

Könnten wir ein Gedeck (ein Menü) bekommen? Mohli by sme dostať menu?

Bitte bringen Sie uns das Essen schnell, wir haben es eilig. Prosím, prineste nám rýchlo jedlo, ponáhl'ame sa.

Heute ist Gemüsetag(fleischloser Tag.) Dnes je zeleninový (bezmäsitý) deň.

Bitte, hier ist der Lendenbraten. Prosím, tu je sviečkovica.

Das Essen ist kalt. Jedlo je studené.

Das Fleisch ist hart (zäh), nicht durchgebraten. Mäso je tvrdé, neprepečené.

Die Suppe ist sehr gesalzen und der Salat sehr scharf. Polievka je presolená a šalát príliš ostrý (korenený).

Moment mal, ich tausche es in der Küche aus. Okamih, budem to reklamovať v kuchyni.

Ich bringe sofort ein anderes Tischtuch (eine andere Tischdecke). Ihneď prinesiem nový obrus.

Ich wünsche Ihnen guten Appetit. Želám vám dobrú chuť.

Mahlzeit! Dobrú chuť!

Lassen Sie sich's gut schmecken. Dobrú chuť!

Bitte, bedienen Sie sich. Prosím, poslúžte si.

Vorsicht bitte. Opatrne, prosím.

Lassen Sie mich bitte durch. Nechajte ma, prosím, prejsť.

Achtung bitte! Pozor, prosím!

Herr Ober, (wir möchten) zahlen. Pán hlavný, platiť.

Ich möchte (werde) bezahlen. Zaplatím.

Herr Ober, die Rechnung. Prosím účet.

Was zahle ich für eine Tasse Kaffee? Koľko platím za šálku kávy?

Können Sie mir bitte die Rechnung bringenn (fertig machen). Môžete mi priniest (pripraviť) účet?

Kleinen Moment bitte, ich schicke Ihnen gleich den Ober. Moment prosím pošlem vám hneď hlavného.

Warten Sie bitte einen Augenblick. Počkajte okamih, prosím.

Ja, sofort, ich komme gleich (zurück). Áno, hneď sa vrátim.

Wollen (möchten) Sie bitte zahlen? Prajete si platiť?

Zahlen Sie bitte zusammen oder jeder extra? Platíte spolu alebo každý zvlášť?

Geht alles auf eine Rechnung oder zahlen Sie getrennt? Ide všetko na jeden účet, alebo platí každý za seba?

Bitte, hier ist die Rechnung. Prosím, tu je účet.

Das macht zusammen (insgesamt) 22 Euro. Platíte 22 eur.

Wer von Ihnen zahlt? Kto z vás platí?

Die Bedienung ist schon im Preis einbegriffen. Obsluha je v cene.

Haben Sie bitte Kleingeld? Máte drobné?

Können Sie mir aus 50 Euro zurückgeben? Můžete mi vydat' z 50 eur?

Das stimmt nicht, ich hatte nur drei Bier, nicht vier. To nesúhlasí, mal som iba tri pivá, nie štyri.

Sie haben sich verrechnet, Herr Ober. Pomýlili ste sa, pán hlavný.

Sie haben sich geirrt. Pomýlili ste sa.

Ich bitte um Entschuldigung. Prosím o prepáčenie.

Hier ist das Geld zurück. Tu sú peniaze spät'.

Ich danke Ihnen. Stimmt so. To je v poriadku.

Vielen Dank für Ihre Bedienung. Ďakujem za obsluhu.

Recht vielen Dank! Veľmi pekne ďakujem.

Besten (herzlichen) Dank. Srdečne ďakujem

Das ist gratis (kostenlos). To je zadarmo.



Gastronomický slovník

Polievky

Suppen



- cesnaková - e Knoblauchsuppe
- cibuľová - e Zwiebelsuppe
- drobková - e Geflügelkleinsuppe
- držková - e Kuttelflecksuppe
- fazuľová - e Bohnensuppe
- fliáčková - e Fleckerlsuppe
- gulášová - e Gulaschsuppe
- halušková - e Nockerlsuppe
- hnedá - braune (klare) Suppe
- hovädzí vývar - e Kraftbrühe, e Rinderbrü-he, e Bouillon, e Brühe, e Fleischbrühe, e Rind(s)suppe
- hrachová - e Erbsensuppe
- hubová - e Pilzsuppe
- kapustová - e Krautsuppe, e Kohlsuppe
- karfiolová - e Blumenkohlsuppe
- kelová - e Wirsingkohlsuppe
- korytnačia - e Schildkörtensuppe
- krúpová - e Graupensuppe, e gerstelsuppe
- mozočková - e Hirnsuppe
- obličková- e Nierensuppe
- rascová s vajcom - e Kümmelsuppe mit Ei
- rezancová - e Nudelsuppe
- rajčiaková - e Tomatensuppe
- rybacia - e Fischsuppe
- ryžová- e Reissuppe
- sedliacka - e Bauernsuppe
- šampiňónová - e Champignonsuppe (šam-pinjon..)
- šošovicová s párkom -e Linsensuppe mit Würstchen
- vývar so zvitkovými rezancami - e Bouillon mit Eierkuchenstreifen (Frittaten)
- vývar s krupicovými haluškami - e Bouillon mit Grießnocken(Grießklößchen, Grießnockerln)
- vývar s lievankou - e Bouillon mit Tropfteig (Einlauf)
- vývar s maslovými haluškami - e Bouillon mit Butternocken
- vývar s pečeňovou ryžou - e Bouillon mit Leberreis
- vývar s pečeňovými haluškami -e Bouillon mit Leberklößchen (Lebernocken), Leberknödelsuppe

vývar so špikovými guľkami - e Bouillon mit Markklößchen
vývar s rezancami - e Bouillon mit Nu
vývar s vajcom- e Bouillon mit Ei

zemiaková - e Kartoffelsuppe, e Erdäpfelsuppe

zeleninová - e Gemüsesuppe

Mäso a ryby

Fleisch und Fische



aspik r, - s Aspik
baranie mäso - s Hammelfleisch,
Schöpsenfleisch, Schöpsernes
baranie mäso - r Fasan
biftek - a Beefsteak [bifsteik]
byvol - r Büffel
bravčová kotleta- s Schweinskotelett
bôčik - r Schweinebauch
bravčová krkovička - r Schweinekamna
bravčová panenská (sviečková) - e Schweinslende
bravčová pečienka - r Schweinebraten
bravčová pečeň - e Schweineleber
bravčové kolienko (varené) - s Eisbein
bravčové obličky - e Schweinenieren
bravčové mäso - s Schweinefleisch, Schweinernes
bravčové pliecko- e Schweineschulter
bravčové pľúcka - e Schweinelunge
bravčové rebierko - s Schweinerippchen
bravčové stehno - e Schweinskeule
bravčový bôčik - r Schweinebauch
bravčový guláš- r, s Schweinegulasch
bravčový perkelt -s Schweinepörkelt
bravčový rezeň- s Schweineschnitzel
brzlík - e Kalbsmilch, s Bries, s Brieschen
cigánsky guláš- r, s Zigeunergulasch
čajovka - e Teewurst
čvíkota - r Krammetsvogel

danielie mäso - s Damhirschfleisch
diétne párky - e Diätwürstchen
diviak - s Wildschwein
divá kačica - e Wildente
divá hus - e Wildgans
drobky husacie - s Gänseklein
drobky hydínové - s Geflügelklein
droby (vnútornosti) - e Innereien
držky - e Kuttelflecke
fašírka - r Hackbraten
filé (zo sviečkovej) - s Filet [file], s Lendenstück, e Lendenschnitte
frankfurtské párky - e Frankfurter Würstchen
guláš- r, s Gulasch
hlava - r Kopf
holub - e Taube
hovädzia hrud' - e Rinderbrust
hovädzia pečienka - r Rinderbraten
hovädzie dusené - r Rinderschmorbraten
hovädzie mäso - s Rindfleisch
hovädzie mäso predné - vorderes Rindfleisch
hovädzie mäso zadné - hinteres Rindfleisch
hovädzí guláš - r, s Rindergulasch
hovädzia roláda - e Rinderroulade
hrud' - e Brust
hus - e Gans
husacia pečeň - e Gänseleber
hus pečená - r Gänsebraten, e Bratgans
huspenina - e Sülze
hydina - e Geflügel
hydínové mäso - s Geflügelfleisch
chrbát - r Rücken
chrupka - r Knorpel
chudé mäso - mageres Fleisch
chvost - r Schwanz
jahňa - s Lamm
jahňacie mäso - s Lammfleisch, s Lämmerne
jarabica - s Rebhuhn, s Rebhendel
jaternica - e Leberwurst
jazyk - e Zunge
jelenie mäso - s Hirschfleisch
kačica - e Ente
kapún - r Kapaun
klobása - e Bratwurst
kost' - r Knochen
kotleta - s Kotelett, [kotlet]
koza - e Ziege
králik - s Kaninchen
krkovička - r Kamm
krv - s Blut
krvavnička - e Blutwurst, e Grützwurst

kozľa - s Zicklein, s Zickel
kozľacie mäso - s Zickleinfleisch
koža - e Haut
krídlo - r Flügel
kura - s Huhn, s Hendel
kurča pečené s Brathuhn, s Backhendel, s Brathähnchen
loj - r Talg, Unschlitt
masť - s Fett, s Schmalz
medailónčeky - e Medaillons
suchá saláma - e Mettwurst
moriak - r Truthahn
morka - e Truthenne, e Pute
mozoček, mozog - s Hirn
mrazené mäso - s Gefrierfleisch, tiefgekühltes Fleisch
nárez - r Aufschnitt
obalovaný rezeň - paniertes Schnitzel



Morský jazyk – e Seezunge
Mušľa – e Muschel
Ostriež – r Barsch
Pstruh – e Forelle Račie klepetá – e Krebschwanz
Rak – r Krebs
Rak slaný – r Steinbutt
Riečna ryba – r Flussfisch
Rybí, rybací šalát – r Fischsalat
Rybacie filé – s Fischfilet (..file:)
Sardelka – e Sardelle
Sardinky – e Olsardinen
Sled' – r Hering
Slimák – e Schnecke
Šproty – Sprotten
Štuka – r Hecht
Trešcia pečeň – e Dorschleber
Treska – r Dorsch, r Kabeljau
Tuniak – r Thunfisch
Údená ryba – r Raucherfisch
Údenáč – r Buckling
Úhor – r Aal
Ustrica – e Auster
Zavináč – r Rollmops
Zubáč – r Zander

Prílohy
Beilagen



- cestoviny- die Teigwaren
- dusená ryža- gedünsteter Reis
- fazuľa- die Bohnen
- halušky- die Nocken, die Nockerln
- hrach- die Erbsen
- hrachová kaša- der Erbsenbrei, das Erbsenpüree
- kaša- der Brei, das Mus
- knedle- die Knödel, die Klösse
- knedle chlpaté- grüne Klösse
- makaróny- die Makkaroni
- opekané zemiaky- die Bratkartoffeln
- rezance- die Nudeln
- ryža- der Reis
- šalát- der Salat
- šošovice- die Linsen
- špagety- die Spagetti
- zelená fazuľka- grüne Bohnen
- zemiaková kaša- der Kartoffelbrei,
- zemiakové halušky- die Kartoffelnocken zemiakové hranolky- die Pommes frites
- zemiakové lupienky- die Pommes chips
- zemiakové plátky- die Kartoffelscheiben
- zemiakové pyrė- die Quetschkartoffeln
- zemiakový šalát- der Kartoffelsalat, der Erdäpfelsalat
- zemiaky- die Kartoffeln
- zemiaky varené- die Salzkartoffeln
- žemľové knedle- die Semmelknödel

Omáčky
Sauce



hubová om.- die Pilzsauce,
kaparová om.- die Kapernsauce
kari om.- die Currysauce
kôprová om.- die Dillsauce
pečeňová om.- die Lebersauce
rajčinová om.- die Tomatensauce
smotanová om.- die Sahnesauce, šampiňónová om.- die Champignonsauce
šľahačkový chren- der Sahnenmeerrettich
tatarská om.- die Ta(r)tarsauce
uhorková om.- die Gurkensauce
vínna om.- die Weinsauce Torten und Gebäck
zeleninová om.- die Gemüsesauc

Torty a pečivo
Torten und Gebäck



bábovka - der Napfkuchen, der Gugelhupf
buchty- die Buchteln
cesto- der Teig
dukátové buchtičky- die Dukatenbuchteln
chlieb biely- das Weißbrot
chlieb čierny- das Schwarzbrot
chlieb grahamový- das Grahambrot
chlieb celozrnný- das Vollkornbrot
jablkový závin- der Apfelstrudel
keks- der Keks
koláč- der Kuchen
linecká torta- die Linzer Torte
marcipán- der, das Marzipan
medovník- der Lebkuchen, der Pfefferkuchen
oblátková torta- die Pischingertorte
oblátky- die Oblaten, die Waffeln
ovocný koláč- der Obstkuchen
piškóty- die Biskuits [biskvits]
praclík- der Brezel
rez- der Schnitt
rožok- das Hörnchen, der, das Kipfel

Múčne jedlá
Mehlspeisen



- Bavorské dolky – Bayerische Pfannkuchen
- Buchty – e Buchteln
- Čerešňové knedličky – e Kirschknödel
- Dukátové buchtičky – e Dukatenbuchten
- Halušky – e Nocken, e Nockerln
- Haruľa – r Kartoffelpuffer
- Jablká v cestíčku – e Äpfel im Blaterteig
- Jablková žemľovka – r Semmelaufwurf (r Semmelschmarren) mit Äpfeln
- Jablkový závin – r Apfelstrudel
- Krupicová kaša – r Grießbrei
- Krupicový nákyp – r Griessauflauf
- Lekvárové knedličky – e Powidelknödel
- Lekvárové tašičky – e Liwanzen
- Marhuľové guľky – e Aprikosenknödel e Marillknödel
- Nákyp – r Auflauf
- Omeleta – s Omelett, e Omelette
- Ovocné knedličky – e Fruchtknödel, e Obstknödel
- Palacinky – e Eierkuchen, e Palatschinken
- Puding – r Pudding
- Ryžová kaša – r Reisbrei
- Slaninové knedle – e Speckknödel
- Slivkové guľky – e Pflaumenknödel, e Zwetschenknödel
- Tvarohové guľky – e Quarkknödel
- Tvarohové taštičky – e Quarktaschen
- Tvarohový závin – r Quarksrudlen
- Zemiakové knedle – e Kartoffelknödel
- Žemľové knedle – e Semmelknödel
- Žemľový nákyp – r Semmelschmarren

Nápoje
Getränke



šampanské- der Champagner
šťava- der Saft
biela káva- der Milchkaffee, weiße Kaffee
šumivé víno- der Schaumwein
biele víno- der Weisswein
varené víno- der Glühwein
cenník vín- die Weinkarte
vínovica- der Branntwein
cmar- die Buttermilch
vínny strek- die Wein mit Sodawasser, der Gespritzte
čaj- der Tee der Weinschorle
červené víno- der Rotwein
víno- der Wein
dezertné víno- der Dessertwein
voda- das Wasser
džús- der, das Juice, der Saft
zrnková káva- der Bohnenkaffee
fľaškové pivo- das Flaschenbier
sudové, čapované pivo- das Fassbier, das Bier vom Fass
sudové, čapované víno- offener Wein, der Wein vom Fass
grog- der Grog
jablkový mušt- der Apfelmost riady Geschirr
kakao- der Kakao
káva- der Kaffee
kávová smotana- die Kaffesahne

Riady
Geschirr



cukornička- die Zuckerdose
kalištek na vajičko- der Eierbecher
kanvica na kávu- die Kaffekanne
korenička- der Pfefferstreuer
kôš na chlieb- der Brotkorb
krčah- der Krug
likérový pohár- das Likörglas
lyžica- der Löffel
lyžička- der Teelöffel, der Kaffelöffel
misa- die Schüssel
miska- die Schale
nádobka na horčicu- der Senfbehälter
nádobka na maslo- die Butterdose